



OBVESTILO ZA POMORŠČAKE

NOTICE TO MARINERS

JUNIJ 2024

June 2024

Vsebina

Contents:

Poglavje A. Section A.	Uvodna pojasnila <i>Explanatory Notes</i>
Poglavje B. Section B.	Popravki navigacijskih kart <i>Corrections of Charts</i>
Poglavje C. Section C.	Popravki navtičnih publikacij <i>Corrections of Publications</i>
Poglavje D. Section D.	Obvestila <i>Information</i>

Pomorščake in ostale uporabnike navigacijskih kart in publikacij se naproša, da o vseh spremembah, pomembnih za varnost plovbe, na morju, obali, objektih za navigacijo, navigacijskih kartah ali publikacijah čimprej obvestijo Upravo RS za pomorstvo. Obrazec za sporočanje sprememb **Obr-OZP-1** se nahaja na koncu teh obvestil.

*Mariners and other users are requested to notify the Slovenian Maritime Administration of any important change for the safety of navigation on the sea, coastline, aids to navigation, charts or publications. The Form for notifying amendments **Obr-OZP-1** used to submit such reports is at the end of this Notice.*

Spletna stran obvestil:

www.mzi.gov.si

Notices to Mariners website:

Naslov za javljanje sprememb:

Uprava RS za pomorstvo

Address for notification of changes:

Kopališko nabrežje 9

6000 Koper

tel: 05 / 66 32 100

www.up.gov.si

e-pošta: ursp.box@gov.si

Izdelava kart, publikacij in obvestil:

Geodetski inštitut Slovenije

Production of charts, publications and notices:

Jamova cesta 2

1000 Ljubljana

tel: 01 / 200 29 00

www.gis.si

e-pošta: info@gis.si

Globine na navigacijskih kartah

Globine na navigacijskih kartah so podane v metrih in decimetrih in se nanašajo na hidrografska ničla - srednji nivo nižjih nizkih vod živih morskih men.

Depths

Depths are in metres and decimetres reduced to Chart Datum (CD), which is Mean Lower Low Water Springs.

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah so v metrih in se nanašajo na geodetsko ničlo - srednji nivo morja.

Razlika med geodetsko ničlo in hidrografska ničlo je 0,70 m.

Heights

Heights are in metres and relate to Mean Sea Level (MSL).

The difference between MSL and CD is 0.70 m.

Smeri

Smeri so podane v kotnih stopinjah in minutah od severa v smeri urinih kazalcev od 0° do 360°.

Directions

Directions are given in angle degrees and minutes from North clockwise from 0° to 360°.

Popravki kart in publikacij

Popravki v poglavju B se nanašajo na:

B.1 – popravki navigacijskih kart

Popravki v poglavju C se nanašajo na:

C.1 – popravki Kartografskega ključa znakov in krajšav (MPZ-UP-2)

C.3 – popravki Popisa objektov za navigacijo (MP-DP-4)

Corrections of charts and publications

Corrections in section B refer to:

B.1 – corrections of nautical charts

Corrections in section C refer to:

C.1 – corrections of Symbols and Abbreviations (MPZ-UP-2)

C.3 – corrections of List of Lights (MP-DP-4)

Permanentni popravki so dokončni popravki kart in publikacij.

Preliminarni popravki (P) so popravki, s katerimi se predhodno najavi stalna sprememba.

Začasni popravki (T) so popravki časovno omejene veljavnosti.

Permanent corrections are final corrections of charts and publications.

Preliminary notice (P) is used to announce a permanent correction in advance.

Temporary notice (T) is a correction of limited duration.

Položaj

Podatki podani v geografskih koordinatah se nanašajo na datum **WGS 84** (za neposredno uporabo pri navigaciji z GPS).

Positions

*Positions refer to **WGS 84** Datum (can be used directly with the GPS).*

Poglavje B / Section B

Popravki navigacijskih kart - *Corrections of Charts*

Pregled popravkov navigacijskih kart *Index of Chart Corrections*

Karta / Chart	Obvestilo št. / Notice no.	Zadnje obvestilo / Last notice
Koprski zaliv 01 INT 3469 (3. izdaja / 3. edition)	1-06(T)/2024 2-06/2024	04/2024
Pristanišče Koper 04 (3. izdaja / 3. edition)	2-06/2024	04/2024
Kartografskih ključ znakov in krajšav na slovenskih pomorskih kartah (Spletna različica / Online version)	1-06(T)/2024	05(T)/2024

Začasna obvestila / Temporary notices:

1-06(T)/2024

Začasna odstranitev ene od rumenih boj na območju Krajinskega parka Debeli rtič

1. Na območju KP Debeli rtič je bila začasno odstranjena ena rumena boja, ki označuje novo mejo krajinskega parka.
2. Odstranjena boja s karakteristiko *Ru.Bl.4s1m1M* je bila na položaju:
45° 35'·945N., 013° 42'·654E.
3. Boja bo postavljena nazaj takoj, ko bo to mogoče.

Temporary removal of one of the special purpose buoys in MPA Debeli rtič

1. *One yellow buoy marking the new limits of MPA Debeli rtič was temporarily removed.*
2. *The removed buoy with characteristic Fl.Y.4s1m1M was at position:
45° 35'·945N., 013° 42'·654E.*
3. *The buoy will be positioned back at the earliest opportunity.*

2-06/2024

Nova meja Krajinskega parka Debeli rtič

1. Nova meja KP Debeli rtič je določena z na novo postavljenimi rumenimi bojami ter dvema točkama na kopnem:

45° 35'·671N., 013° 43'·377E. (kopno)
45° 35'·667N., 013° 43'·161E.
45° 35'·786N., 013° 42'·920E.
45° 35'·945N., 013° 42'·654E.
45° 35'·815N., 013° 42'·404E.
45° 35'·683N., 013° 42'·153E.
45° 35'·543N., 013° 41'·887E.
45° 35'·372N., 013° 41'·898E.
45° 35'·214N., 013° 42'·146E.
45° 35'·101N., 013° 42'·395E.
45° 34'·964N., 013° 42'·702E.
45° 34'·828N., 013° 42'·995E.
45° 34'·708N., 013° 43'·265E.
45° 34'·845N., 013° 43'·487E. (kopno)

2. I. varstveno območje s podvodnim grebenom je omejeno s točkami na položajih:

45° 35'·603N., 013° 42'·737E. (kopno)
45° 35'·701N., 013° 42'·786E.
45° 35'·761N., 013° 42'·518E.
45° 35'·683N., 013° 42'·153E.
45° 35'·543N., 013° 41'·887E.
45° 35'·372N., 013° 41'·898E.
45° 35'·214N., 013° 42'·146E.
45° 35'·153N., 013° 42'·295E.
45° 35'·289N., 013° 42'·416E. (kopno)

3. II. varstveni območji sta omejeni s točkami na položajih:

45° 35'·671N., 013° 43'·377E. (kopno)
45° 35'·667N., 013° 43'·161E.
45° 35'·673N., 013° 43'·114E.
45° 35'·597N., 013° 43'·007E.
45° 35'·438N., 013° 43'·078E. (kopno)

in

45° 35'·209N., 013° 42'·566E. (kopno)
45° 35'·101N., 013° 42'·395E.
45° 34'·964N., 013° 42'·702E.
45° 34'·828N., 013° 42'·995E.
45° 34'·982N., 013° 43'·127E. (kopno)

Poglavje B / Section B

Popravki navigacijskih kart - Corrections of Charts

4. Na območju celotnega krajinskega parka veljajo splošne prepovedi, kar pomeni, da ni dovoljeno:
 - Plutje s hitrostjo, ki presega 7 vozlov ter plutje z vodnimi skuterji.
 - Sidranje v 200 m obalnem pasu.
 - Izvajanje negospodarskega ribolova, razen ribolova z obale.
 5. Poleg splošnih prepovedi v II. varstvenem območju ni dovoljeno še:
 - Sidranje.
 - Izvajanje negospodarskega ribolova.
 - Izvajanje gospodarskega ribolova z uporabo stoječih mrež v obalnem pasu do globine 5 metrov (razen oktobra in novembra).
 6. Poleg splošnih prepovedi in prepovedi iz II. varstvenega območja v I. varstvenem območju s podvodnim grebenom ni dovoljeno še:
 - Pluti s plovili na motorni pogon.
 - Izvajanje gospodarskega ribolova.
 - Potapljanje brez dovoljenja.
-

New limits of Marine Protected Area Debeli rtič

1. *The new limits of MPA Debeli Rtič are defined by the newly positioned yellow special purpose buoys and the two points on land:*

45° 35'·671N., 013° 43'·377E. (land)

45° 35'·667N., 013° 43'·161E.

45° 35'·786N., 013° 42'·920E.

45° 35'·945N., 013° 42'·654E.

45° 35'·815N., 013° 42'·404E.

45° 35'·683N., 013° 42'·153E.

45° 35'·543N., 013° 41'·887E.

45° 35'·372N., 013° 41'·898E.

45° 35'·214N., 013° 42'·146E.

45° 35'·101N., 013° 42'·395E.

45° 34'·964N., 013° 42'·702E.

45° 34'·828N., 013° 42'·995E.

45° 34'·708N., 013° 43'·265E.

45° 34'·845N., 013° 43'·487E. (land)

2. *MPA Protection Zone I with underwater reef area is bounded by lines between points at the following positions:*

45° 35'·603N., 013° 42'·737E. (land)

45° 35'·701N., 013° 42'·786E.

45° 35'·761N., 013° 42'·518E.

45° 35'·683N., 013° 42'·153E.

45° 35'·543N., 013° 41'·887E.

45° 35'·372N., 013° 41'·898E.

45° 35'·214N., 013° 42'·146E.

45° 35'·153N., 013° 42'·295E.

45° 35'·289N., 013° 42'·416E. (land)

Poglavje B / Section B

Popravki navigacijskih kart - Corrections of Charts

3. *MPA Protection Zones II are bounded by lines between points at the following positions:*
- 45° 35'·671N., 013° 43'·377E. (land)
 - 45° 35'·667N., 013° 43'·161E.
 - 45° 35'·673N., 013° 43'·114E.
 - 45° 35'·597N., 013° 43'·007E.
 - 45° 35'·438N., 013° 43'·078E. (land)
- and
- 45° 35'·209N., 013° 42'·566E. (land)
 - 45° 35'·101N., 013° 42'·395E.
 - 45° 34'·964N., 013° 42'·702E.
 - 45° 34'·828N., 013° 42'·995E.
 - 45° 34'·982N., 013° 43'·127E. (land)
4. *The following General restrictions apply in the entire area of MPA, which means that it is not allowed:*
- *Sailing at speeds exceeding 7 knots.*
 - *Using Jet or Underwater Scooters.*
 - *Anchoring in the 200 m coastal area.*
 - *Non-commercial fishing, except fishing from the shore.*
5. *In addition to the General restrictions, the following are not permitted in Protection Zone II:*
- *Anchoring.*
 - *Non-commercial fishing.*
 - *Commercial fishing using fishing nets in the coastal area to a depth of 5 metres (except in October and November).*
6. *In addition to the General and Protection Zone II restrictions, the following are not permitted in Protection Zone I with underwater reef area:*
- *Sailing with motorised vessels.*
 - *Commercial fishing.*
 - *Diving without a permit.*

Seznam slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Catalogue of Slovenian Charts and Publications

Karte / Charts

Koprski zaliv 01 – INT 3469, 3. izdaja 2019

Piranski zaliv 02, 3. izdaja 2018

Tržaški zaliv 03, 3. izdaja 2018

Pristanišče Koper 04, 3. izdaja 2022

ENC SI500001 – Port of Koper, 6. izdaja 2022

ENC SI5KP001 – Koper Bay, 2. izdaja 2022

ENC SI5PI002- Piran Bay, 1. izdaja 2022

ENC SI3TZ003 – Approach to Port of Koper, 1. izdaja 2024

Publikacije / Publications

MPZ-UP-1: IALA – Sistem pomorskih oznak, 1. izdaja 2000

SNP-2: Kartografski ključ znakov in krajšav na slovenskih pomorskih kartah, 2. izdaja 2023

Popis objektov za navigacijo (List of Lights), <https://hidrografija.si/popis-objektov/>

Prodajna mesta slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Distributors of Slovenian Charts and Publications

Papirnate pomorske karte in publikacije / *Paper nautical charts and publications*

Sirio, podjetje za navtiko, ribištvo in trgovino, d.o.o., Kvedrova cesta 16, 6000 Koper, +386 (0)51 683 445

info@sirio.si

Spinaker, navtično izobraževanje d.o.o., Sončna pot 8, 6320 Portorož, +386 (0)41 281 133

info@spinaker.si

Geodetski inštitut Slovenije, Jamova cesta 2, 1000 Ljubljana, +386 (0)1 200 29 00

info@gis.si

Elektronske navigacijske karte (ENC) / *Electronic navigational chart (ENC)*

IC-ENC (Taunton, Združeno kraljestvo) in njegovi distributerji

www.ic-enc.org

**OBRAZEC ZA JAVLJANJE SPREMEMB
FORM FOR NOTIFYING AMENDMENTS**

***** SPLOŠNE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION *****

Zadeva¹:

Subject: _____

Karta oz. publikacija²:

Chart or publication: _____

Kraj³:

Place: _____

Datum:

Date: _____

Ime pošiljatelja oz. ustanova⁴:

Name of sender or organization: _____

***** OPIS SPREMEMBE / DESCRIPTION OF CHANGE *****

Podatki o lokaciji – koordinate / Info about location – coordinates

Kako so koordinate

pridobljene⁵:

How the coordinates
were acquired:

z GPS

with GPS

s karte:

from chart:

drugo:

other:

Seznam koordinat / List of coordinates:

Opis spremembe oz. dodatni podatki / Description of the change and other information ⁶

***** OPOMBE *****

1. Kratek naziv spremembe, npr. manjkajoča boja. / *Short description of the change, e.g. missing buoy*
2. Na katero karto se nanaša, npr. KP 01. / *To which chart does the change refer, e.g. Bay of Koper 01*
3. V bližini katerega kraja je, npr. Izola. / *Which town is closest to the change, e.g. Izola*
4. Podatki o osebi, ki javlja spremembo (ime in priimek oz. ustanova). / *Information about the person reporting the change (name and surname or organisation)*
5. Če so znani navesti položajne podatke (lahko tudi približne), kjer je pomembno navesti kako so podatki o položaju pridobljeni, z GPS meritvami, s karte (navesti s katere) ali kako drugače. / *If possible write position information (also approximate), where should be stated how the information were acquired, with GPS, from chart (name of the chart) or by other means.*
6. Podroben opis spremembe z vsemi ostalimi pomembnimi podatki, npr. manjka boja v rezervatu. / *Detailed description of the change with all important information, e.g. buoy is missing in nature reserve.*

Obrazec poslati na naslov / *Form to be sent to:*

Uprava RS za pomorstvo, Kopalniško nabrežje 9, 6000 Koper ali / or email to ursp.box@gov.si